

THỂ THAO
Mấy trận đấu cầu trong dịp lễ Phục-sinh
Ngày chúa nhật 5/4/31, tại sân Mayer có hai trận đấu cầu như sau...

Trận này hai bên tranh nhau rất dữ dội mà nhất là E-kip lựa tuyển này chơi hơi dữ dội hơn.

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Trận này hai bên tranh nhau rất dữ dội mà nhất là E-kip lựa tuyển này chơi hơi dữ dội hơn.

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Con hư thì đem bóp chết
Việc này là một chuyện thật và xảy ra tại Bô-kinh hôm mồng một Tết năm nay...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Vạn quốc Tiết-kiệm hội
HỘI HỮU NGHĨA PHÁP ĐÈ NHIỆP VỚI THỜ BAN CHÀO BÊN QUỐC QUÂN (1/4 tháng 3)

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Ngày thứ hai 6 April 1931 tại sân Mayer cũng có hai trận cầu sau này: Trận đấu tranh Coupe Louis Gông...

Rượu hiệu DUBONNET
Rượu bố và đường lập sức lực lại
Trong gia tộc giờ uống rượu DUBONNET thì trước giờ ăn cơm một Khắc đồng hồ

Institution HOANG-TY
80, Boulevard Kitchener (Cầu-ông-lãnh)
Enseignement primaire, Enseignement primaire supérieur

CÔNG-VĂN
Vi 101 ngày quan Tháng-Độc Nam-ký ngày 17 Janvier 1931.

Table with 4 columns: SỐ THỜI TU, TÊN NGƯỜI KHĂN, SỐ HIỆU SỐ ĐƠN, SỐ SẴN MƯỜI

Máy đo nghi-định cần-thiết tại Trung-kỳ
Trích lục nghi-định quan Khâm sự Đại-Tỉnh Trung-kỳ

VỀ VIỆC TÀI CHÍNH
GIẤY ĐẠC
Ngày 7 April 1931.

MỀ CỐC
Giấy chứng nhận máy Chaiton, hay Máy làm giấy lớn 60 kilô

Dịp bắt ngờ
Mới dựng tin M. Frisançer Sự một mặt bỏ hẳn nơi trụ, bởi vì đơn chiếc nên ông tính sang lập hội zozon của ông là một câu

BỆNH GIANG MAI
THUỐC BẢNH HIỆU GIBERT (COMPRIMÉS DE GIBERT)

BAUME BENIGUE
Châssion Nationale de MATISMES

Phần 120 02
TRƯỜNG TIỂU HỌC
TRƯỜNG TIỂU HỌC
TRƯỜNG TIỂU HỌC
TRƯỜNG TIỂU HỌC
 Ông Tô Văn Tươi, hiện sống ở đường...
 Ông Tô Văn Tươi, hiện sống ở đường...
 Ông Tô Văn Tươi, hiện sống ở đường...
 Ông Tô Văn Tươi, hiện sống ở đường...
 Ông Tô Văn Tươi, hiện sống ở đường...

nghĩa người của Ngô-hoa-viên có tiếng người khen oan là...
 Ông Tô Văn Tươi, hiện sống ở đường...
 Ông Tô Văn Tươi, hiện sống ở đường...
 Ông Tô Văn Tươi, hiện sống ở đường...
 Ông Tô Văn Tươi, hiện sống ở đường...
 Ông Tô Văn Tươi, hiện sống ở đường...

trước...
 Ông Tô Văn Tươi, hiện sống ở đường...
 Ông Tô Văn Tươi, hiện sống ở đường...
 Ông Tô Văn Tươi, hiện sống ở đường...
 Ông Tô Văn Tươi, hiện sống ở đường...
 Ông Tô Văn Tươi, hiện sống ở đường...

RUỢU BÒ HIEU
MAUBAR
 Trong những rượu bò mà thiên hạ biết nhất thì có thể rượu bò MAUBAR là tốt nhất được nhiều hơn hết và Annon va dùng.
 Rượu bò chế bằng rượu non thượng hạng ở tại PHÁP-QUỐC, có chất rất bồi, nó làm cho những người uống được độ da đỏ tươi, trí lực thông minh, thêm sức mạnh, vui vẻ luôn luôn.
 Thật là một thứ rượu hay và bảo vệ thể lực, không có giống những rượu khác vì khác hẳn trong mấy tập tạp báo: vì rượu đó là những người không có học cách chữa bệnh mà chết ra.
 Những người làm việc, học hành, thi-thảo, những đàn bà ốm yếu, nên uống rượu bò MAUBAR. Hễ để uống rồi thì phải uống, vì rượu đó uống ngon lắm.
 Mỗi ve lít (có một hạng) giá là 2\$.0.
 GRANDE PHARMACIE DE SAIGON.
 24-90, đường d'Orsay - SAIGON.

GAY MÓN
 THOMPSON & DESCHENS
 SAIGON

Indochine Films & Cinemas
 DÉPARTEMENT RADIO
 APPAREILS RECEPTEURS
 A B ET C LAMPES
 type colonial Indochine
 MARQUE P. F. E. R.
 LAMPES des marques
 RADIOSTATIONNARIE
 RECO VALVE
 PHILIPS
 MÉTAL
 ACCUS DININ
 Plus stable EVEREADY & WONDER
 Plus PERAY & WILLEP
 Best-quality RADIODIOLUX & PHILIPS
 Atelier d'entretien et de Réparations dirigé par un technicien spécialiste
Magasin d'Exposition et d'Audition
 100, Boulevard Charner
 Saigon

Lợi rao vật
 MUON BAN
 Một cái nhà mái chít trên chỗ cao ráo mặt, nhà 6 phòng, 3 phòng rửa mặt, nhà để xe, có vườn trước - Cảnh đẹp - Được 750 ngàn vào - Có các căn - Muốn bán giá rất rẻ phải.
 Hoi tại M. H. Day,
 48 rue Lagragnière - SAIGON.

VICHYLAX
 Thường thường hỏi có này có khác nên đi sống không được, thì trong mình người thấy khó chịu, có khi đau bụng, nước đi, mỗi mực trên này là vì những đồ dơ đóng tích trong bụng rồi thanh mình.
 Rồi vậy đi ngay thì hết. Muốn đi để và sạch thì phải uống thuốc là bằng nước là thứ VICHYLAX vì nó có kỹ và uống hết những đồ dơ trong mình ra.
 Muốn uống VICHYLAX hôm kia vì uống nó cũng như uống nước ấm - mát - dễ đi thì. Uống nó không ai nghĩ là sống thì 60 vì nó cũng có hơi từ từ là bình - mát. Các người hãy đi bằng VICHYLAX thì coi.
 Mỗi lít 1.500
 0150
 Con tại cho uống phần tư ve.
 GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
 24-90, đường d'Orsay - SAIGON.

Etablissements BECE-SPORT
 21, Rue de Canton - CAULON
 KHUYẾN MÃN TƯƠNG
 giá tương xứng
"Cortea"
 như những mũ bảo vệ khác
 tương xứng
"Cortea"
 đảm bảo thể lực
 Ông NGUYỄN TUYẾN.
 Chắc có bạn có chấp
 Chắc là hiện nay đây đang thịnh hành đồng loạt với xe
 Cortea - LV - 25

AGENCE IMMOBILIÈRE LE LINDOCHINE
 18, Rue Colombar
 SAIGON - I.
 Téléphone: 1008
 CODE LOGARME INTERNATIONAL
 A. I. D. L. I.
 NHÀ AN - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn - Cho mượn nhà vườn, nhà ở phố, giá rẻ hơn tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v... Cho vay cách giản tiện có thể chấp - Linh hoạt quản lý lợi - Linh hoạt quản lý nhà cửa. - Linh hoạt quản lý tược. - Linh hoạt quản lý vườn tược. - Đất chôn và giao bằng
 X - huyến đơn nh DE LA SOUCHÈRE.

Ecole Centrale de Commerce
 Angle Boulevard Albert 1^{er} et Rue Mayer
 Direction: 193 Bd Albert 1^{er} Dakao - SAIGON
 Téléphone: N^o 204
 Directeur LUU-BA-DAT, Comptable Breveté
 Ancien Chef Comptable des Banques
 Trang-Trung Thương-nghiệp Học-đường (Ecole Centrale de Commerce) trước kia ở đường 47 Rue Vascoligne Tân-dịnh, nay vì học sinh ngày càng đông, nên dời lại góc đường Albert 1^{er} và Mayer (Dakao) là một nơi rộng rãi mà lại gần sân, vườn, học sinh thích. Trường cũng thêm rất nhiều khóa và thêm nhiều bộ môn sư, chuyên môn theo học, đều có cấp bằng ở các trường cao đẳng Đông-Pháp và ngoại quốc, và đã tăng trải nơi chốn thương trường, chẳng những rất về thặng lý (Théorie) mà lại giỏi về thực nghiệm (Pratique), đã ra cách dẫn đường giáo-dục, quyết tâm tận tâm dạy dỗ thanh-niên, hầu ra giúp ích cho thương-giới nước-nhà được mau thành đạt.
 Trường chuyên dạy các khoa thương-mại như: Bất-bản thương-nghiệp (Comptabilité pratique); máy-mô (Dactylographie); tiếng-ban (Sténographie); chữ Anh (Anglais); tiếng Quảng-đông (Cantonais).
 Mỗi khoa đều có một hoặc hai ông giáo-sư bậc quốc học ngoại quốc tài-nghiệp chuyên dạy.
 Ngoài ra còn dạy thêm các khoa không tin như khoa thương-mại (Cours de Commerce); Ngân-hàng (Cours de Banque); Luật-lý nhà kinh (Cours de Droit Commercial); Quảng-cáo (Publicité); Thi-lý nhà buôn (Droit Commercial); Bảo-hộ (Assurances) v.v...
 Trường mới mở thêm một lớp dạy rộng khoa chữ Pháp do ông Văn khoa Sĩ-nhan (Licencié de Lettres) dạy chuyên dạy những Học-sinh nào muốn học đồng thời với các công sở nhà nước hoặc thì Tả-lý (Cours d'adultes de Français).
 Muốn cho con cháu học xa mới đến đều được xem trước thì các được vui lòng.
 Thứ và Mandat xin gửi cho:
 M. LUU-BA-DAT
 Directeur de l'Ecole Centrale de Commerce
 193, Boulevard Albert 1^{er} (Dakao) - SAIGON

THUỐC BÀNH
SIGMARGYL
 BIỂU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỀ CHỨA
BỆNH GIANG MAI BÀNG PHƯƠNG NỘI-ÂM
 THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM
 Chỉ có tại LABORATOIRE CHIMIOThÉRAPIQUE
 20 24, Place du Théâtre-Français, PARIS

KIẾN NƯỚC MỸ
 có bán tại
LUNETTERIE MY-KHOUAN
 251, Rue des
 Marins - Cholon
 (gần ga xe điện-thô)
 Bán đủ các thứ
 kính, bán đủ các
 thứ ống, có máy
 điện-khí có một
 lạ kiến.
 NƠI LÀM ĐẠI-LÝ:
KHAI-MINH
 30, Rue de la Porte
 PNO - PEN

IMPRIMERIE DU LỤC-TÍNH TÂN-VÂN
 Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT,
 18, Rue Lénine, - SAIGON

TRANG 1500 EXEMPLAIRES
 Le Gérant: LAM-VAN-NGO.

VOI-HIEP PHUONG-THIEN 1 THU-TRUYET

NGA-MY KIEM-HIEP

Hoi Thy ha Mui Hien... Thu-Thu... Cuong-nhut-Tuy... (Tiếp theo)

Cao-Thuan va Hai-Ky-Tuân tiếp... Hoi Thy ha Mui Hien... (Tiếp theo)

Tieu-Thuy noi: phan toi dan... ha con gai, khong co ti kieu cao... (Tiếp theo)

mat (dai mot mat), no tuc giao... hau ta ca rang, toi su no ca kh...

Cao-Thuan noi: Tieu-thu noi... vay co le, hau ta phải de da o de...

Bôiphong dap tai huyet-thanh... phu nam, co mot tuem ruyou Bai...

Cho nen chu nha toi chi mua... ruyou thuong de sai, cho khong...

ngang toi tiem Dai-xuong mua... ruyou. Phuoc-thiet-Dieu loi: bay...

cho nen chu nha toi chi mua... ruyou thuong de sai, cho khong...

ngang toi tiem Dai-xuong mua... ruyou. Phuoc-thiet-Dieu loi: bay...

cho nen chu nha toi chi mua... ruyou thuong de sai, cho khong...

ruyou chong chuy, nebha la xem... ho dau vo lam vai, cho khong...

cho nen chu nha toi chi mua... ruyou thuong de sai, cho khong...

ngang toi tiem Dai-xuong mua... ruyou. Phuoc-thiet-Dieu loi: bay...

cho nen chu nha toi chi mua... ruyou thuong de sai, cho khong...

lai, doan Thieu-thieu-Long me... nam do coi ho ngay cap mui...

cho nen chu nha toi chi mua... ruyou thuong de sai, cho khong...

ngang toi tiem Dai-xuong mua... ruyou. Phuoc-thiet-Dieu loi: bay...

cho nen chu nha toi chi mua... ruyou thuong de sai, cho khong...

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẮC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hối nặc danh vốn được... 72.000 000 quan

Vốn kêu thêm... 68.000 000

Số tiền đồng tác và dự trữ... 101.000.000

Administrateur-Directeur M. René Thion de la Chaume

Hàng chính tại PARIS (VIII) đường B' Haussmann số 96

Những hàng ngành và Đại-biên: TRUNG-HUẾ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

Table listing branches in ANTON, SAIGON, BANGKOK, HANOI, etc.

THÔNG TIN MỜI MỜI Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông...

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỜ PANH KỲ (PILULES PINK) rất thân thiện để chống lại...

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và làm nhuận các...



Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bán-chế tây.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D' GUILLE

LÀ thuốc bổ mỹ-tửm đã nổi tiếng từ một thế...

Một nữ và Đồn sinh ra, nghĩa là...

Phải nhắc kỹ tên là ROCHER, Bê-chê chuyr-nô...

Advertisement for VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF. Includes image of a bottle and text describing its benefits.

Advertisement for Sirop Iodotannique e Simble và Sirop Iodotannique Phephate. Text describes its use for various ailments.

Advertisement for Manufacture de Tabacs. Features a large image of a cigarette pack and text in both Chinese and French.

Advertisement for PILULES FOSTER. Includes an image of a man and text describing the medicine's benefits.

Large advertisement for MON SAVON. Text describes it as a high-quality soap suitable for various uses.

Advertisement for GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK. Text describes it as a health supplement.

